

Novi Matajur

Leto VI - Štev. 6 (126)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubels 20
Tel. (0432) 71190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-31. marca 1979

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja



ZTT

Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni

Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale

Za SFRJ 120 ND - Žiro račun

50101-603-45361

ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 14%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda

TRE MOMENTI

All'inizio di questo mese di marzo, si sono realizzati tre momenti importanti per la comunità slovena del Friuli: momenti in cui — su tre piani diversi (quello politico, quello istituzionale e quello partecipativo) — c'è stato un impegno attivo della nostra gente e delle sue rappresentanze.

Il Novi Matajur propone ai lettori la riflessione su queste tre esperienze, cui non può fare riferimento in termini solo cronachistici: la tavola rotonda del 2 marzo organizzata a S. Pietro al Natisone dalle associazioni slovene; il dibattito del 7 marzo sulla mozione del PCI in consiglio provinciale di Udine e la giornata internazionale della donna dell'8 marzo preparata a Liessa dalla Zveza beneških žen.

na dell'8 marzo preparata a Liessa dalla Zveza beneških žen.

Si tratta di iniziative diverse fra loro, le quali danno tuttavia la misura di un impegno degli Sloveni che non ha più il carattere dell'improvvisazione, del fugace e, nello stesso tempo, rappresentano una risposta ai tentativi congiunti dei circoli nazionalistici e di certa stampa «indipendente», che pretendevano di accerchiare la minoranza slovena con una cortina di sospetto e diffidenza attraverso la sollecitazione della ormai squalificata «palude» antislovena.

Novi Matajur

I Partiti per la tutela degli sloveni della Provincia di Udine

I rappresentanti delle segreterie provinciali dei partiti della DC, del PSDI, del PSI, del PCI e del MF hanno partecipato ad una tavola rotonda su invito delle organizzazioni slovene della Provincia di Udine per discutere i problemi del gruppo etnico-linguistico sloveno.

Dopo un articolato dibattito e facendo riferimento alle rispettive posizioni ed ai rispettivi documenti politici, hanno avvertito l'opportunità che il Parlamento della Repubblica approvi, con il contributo attivo del Governo, una tutela della minoranza slovena perché — nell'ambito di quella legge — gli Sloveni della Provincia di Udine possano trovare i momenti loro più rispondenti di libera crescita culturale-linguistica ed economica.

I responsabili dei partiti democratici hanno sottolineato l'assoluta urgenza di problemi per la ricostruzione e di interventi economici, atti a promuovere lo sviluppo abitativo ed occupazionale attraverso i piani delle Comunità Montane, individuando anche nel Trattato di Osimo concrete occasioni di collaborazione ai fini dello sviluppo economico.

Più in generale il Trattato di Osimo deve significare anche per tutto il Friuli un elemento di grande valore politico perché — avendo definitivamente chiuso annosi problemi di confine — ha creato le premesse per un'effettiva convivenza pacifica e cooperazione fra i due Paesi contraenti.

Per ciò alla popolazione di confine va riconosciuto un ruolo importante nel miglioramento delle relazioni internazionali, in un consapevole spirito europeistico.

Al termine i rappresentanti dei partiti hanno precisato che lo strumento del referendum in materia di tutela delle minoranze, formalmente sancita dalla Costituzione Repubblicana, non è previsto da norme costituzionali.

DEMOCRAZIA CRISTIANA, PARTITO COMUNISTA ITALIANO, PARTITO SOCIALISTA ITALIANO, PARTITO SOCIALISTA DEMOCRATICO ITALIANO, MOVIMENTO FRIULI.

AL DOCUMENTO ADERISCE IL SINDACATO UNITARIO DELLA CGIL, CISL E UIL E L'ANPI PROVINCIALE.

San Pietro al Natisone, 2 marzo 1979

BENEŠKI SLOVENCİ SMO SESTAVNI DEL SLOVENSKE SKUPNOSTI V ITALIJI

TO JE DOKAZALA OKROGLA MIZA V ŠPETRU

Beneški Slovenci smo sestavni del slovenske narodnostne skupnosti v Italiji in zato odločno zahtevamo tudi zase globalno zakonsko zaščito, ki naj nam zajamči nemoten jezikovni, kulturni, družbeni in gospodarski razvoj. To je neizpodbitno dokazala okrogla miza v hotelu «Belvedere» v Špetru, ki so jo priredila beneška kulturna društva, v petek 2. marca in katere se je poleg petih uradnih diskutantov udeležilo izredno veliko število Benečanov. In prav oni so bili s svojimi kratkimi, včasih nekoliko okornimi, vendar vselej učinkovitimi in iskrenimi posegi protagonisti navdušujočega in obenem ganjivega večera, ki je bil v marsičem in brez pretiravanja zgodovinskega pomena.

Po tako živahni, zavzeti in vneti razpravi, ki se je nadaljevala pozno v noč, nihče, razen seveda tistega, ki noče videti in slišati, ne more imeti dvomov o željah in zahtevah beneških rojakov, kajti njihovga obstoja kot narodnostne skupnosti si ne upajo zanikati več niti njihovi najhujši sovražniki, razni Ciceriji, ki s pretvezo o zaščiti narečja skušajo potisniti manjšino zopet v družbeni, gospodarski in kulturni geto, iz katerega se izkopava za ceno velikih osebnih žrtev in bojov.

Uvod v okroglo mizo, katere so se kot uradni poročevalci udeležili za KD pokrajinski podtajnik Danilo Bertoli, za KPI pokrajinski tajnik Renzo Toschi, za PSI poslanec Franco Castiglione, za PSDI posl. Martino Scovaccicchi in za furlansko gibanje prof. Giorgio Jus, je bil kratek poseg predsednika čedadskega kulturnega društva «I. Trinka» Viljema Černa, ki je poudaril, da je trideset let po osvoboditvi Italije in po odobritvi ustave, za Slovence še vedno neiz-

polnjen 6. člen, ki predvideva zaščito jezikovnih manjšin.

Potem ko je na kratko omenil obisk enotne slovenske delegacije pri predsedniku republike Pertiniju in njegovo odločno izjavo, da je država dolžna zaščititi manjšine, je Černo predal besedo poročevalcem, ki so na kratko orisali stališča svojih strank do tega vprašanja.

Ne da bi se spuščali v nadrobno opisovanje stališč in predlogov, o katerih smo že večkrat poročali, naj omenimo le, da so posegi nazorno pokazali, kako se KPI in PSI odločno zavzemata za globalno zakonsko zaščito celotne slovenske narodne manjšine v Italiji ne glede na pokrajino, v kateri živi medtem ko KD in PSDI vztrajata pri delitvi Slovencev v dve ali tri kategorije, češ da so Slovenci tržaške in goriške pokrajine prava narodna manjšina, medtem ko naj bi bili Slovenci v videmski pokrajini le etnična skupnost in jih je treba zato zaščititi drugače. Predstavnik furlanskega gibanja Jus pa je v svojem posegu razčlenil predvsem pojem nacionalnosti, ki ga nikakor ni mogoče istovetiti z državljanstvom in se odločno zavzel za zaščito vseh narodnih skupnosti, ki živijo v Italiji v spoštovanju duha in črke republiške ustave.

Dejanski protagonist večera pa je bilo kot rečeno, občinstvo, ki je napolnilo do zadnjega kotička dvorano hotela «Belvedere», da bi prej s svojo prisotnostjo in nato s kratkimi posegi neposredno in nedvoumno izpričalo lastno zahtevo po globalni zakonski zaščiti. Zavedlo bi nas predaleč, če bi, dasiravno v kratkem izveščku, navajali posege vseh diskutantov, ki so vpraševali za pojasnila, polemizirali s poročevalci, obsedali pobudo dr. Cicerija, predv-

sem pa poudarjali lastno narodno zavest in pripadnost. Med posegi je bilo slišati tudi nekaj razglašanih glasov tistih, sicer maloštevilnih nestranežev, ki skušajo dokazati, kako pouk slovenščine Benečanom ni potreben, nosprotno celo škodljiv. Raje — pravijo — naj bi se učili francoščine in angleščine, ki da jim bosta bolj koristili kot poznavanje materinske. Tudi za te je bil petkov večer dobra šola strpnosti, omike in demokracije, saj so vsi diskutanti odgovarjali na njihova izzivalna izvajanja polemično, vendar pa vselej umirjeno in argumentirano. Razprava je dokazala, da diskusija o problemih manjšine ne le ne odpira starih ran in ne razpihuje starih strahov, pač pa zbližuje, pripomore k splošni demokratični rasti. «V tem delu severne Italije — je zapisal v petek poročevalec lista «Corriere della Sera» — ljudje se verjamejo v državo, v njena telesa in v politične stranke. Ali naj nesmiselno zapravljamo to zaupanje in zavrnemo zahteve, ki jih ti ljudje postavljajo brez arogance, pač pa s kulturnimi

dokumenti in z značilno tiho dostojanstvenostjo kmečke omike?»

Država doslej res ni naredila veliko ali bolje nič, da bi si ohranila to zaupanje. «Skribi nas — je dejal župan iz Grmeka, inž. Fabio Bonini — da se ne naredi niti to, s čimer vsi soglašamo. Namesto da bi uvedli vsaj pouk narečja, ki mu ne nasprotuje nihče, smo še vedno tu in razpravljamo, kaj nam je storiti. V resnici kaže, da se noče narediti prav nič.»

Iz razprave je izšel skupen dokument, ki so ga podpisali vsi poročevalci in katerega posebej objavljamo.

Upati je, da ta obveza kot druge, ne bo ostala le na papirju in da bodo tudi tiste sile, ki so doslej nastopale le kot zaviralke kulturne in narodnostne rasti beneških Slovencev, vendarle tvornejše pristopile k reševanju tega vprašanja. Sedaj nimajo več niti alibija, da si prebivalstvo Beneške Slovenije ne želi pouka slovenščine, ker smo Benečani na okrogli mizi jasno pokazali kaj smo in kaj hočemo.

TAVOLA ROTONDA SUI PROBLEMI DEGLI SLOVENI

Per quanto i discorsi più attesi fossero, come è ovvio, quelli di Bertoli, vice-segretario provinciale della DC e dell'on. Scovaccicchi, del PSDI, una estrema attenzione — indistintamente da tutte le componenti del pubblico assiepato per quattro ore, grandissima parte in piedi, nella sala Belvedere di San Pietro — è andata ai discorsi del segretario del PCI, Toschi, ed all'on. Castiglione del PSI: le frasi dei rappresentanti di sinistra cadevano precise e chiarificatrici del significato che oggi assume il problema della minoranza slovena in Italia, la discussione sulle proposte per la tutela globale e la risposta complessiva e democratica di tutta la società italiana. Vi è la necessità, hanno detto, che anche la DC avanzi delle proposte, perché si possa discutere sul concreto e non già condizionati da pressioni ed ingerenze provenienti dall'esterno, quali l'iniziativa del «referendum» che vuole abrogare — è stato detto — la minoranza slovena.

Da questa iniziativa, bisogna riconoscere, si sono dissociati anche Bertoli e Scovaccicchi: quest'ultimo, dopo aver tuttavia ammesso di averci pensato fino a poco tempo fa. L'ha detto, comunque, dopo aver constatato, nel confronto diretto con l'affol-

lata assemblea degli sloveni alla tavola rotonda, la fragilità delle tradizionali tesi di una certa area del PSDI.

Messo in difficoltà dall'andamento degli interventi, il parlamentare socialdemocratico non ha potuto fare a meno di concludere: *difendendo le lingue si fa opera di democrazia ed il PSDI è disponibile e aperto.*

Bertoli (DC) ha insistito a lungo su una netta distinzione fra le componenti slovene della Regione, ma ha ammesso la necessità di ulteriori approfondimenti per trovare una linea unitaria che dia la possibilità di valorizzare la cultura locale e la facoltà di studiare la lingua slovena. In ogni caso, ha detto Bertoli, *la DC si sente di affrontare questi problemi ed è impegnata a risolverli.*

Il prof. Jus, del Movimento Friuli, dal canto suo ha esposto, dopo un saluto in sloveno, il pensiero del suo partito che intende muoversi per la valorizzazione delle tre componenti nazionali del Friuli: friulana, slovena e tedesca.

In ogni caso i veri protagonisti della tavola rotonda sono stati gli Sloveni, con i loro interventi precisi, orientati e in parte anche polemici per la presenza in sala non

(Continua in 2ª pagina)

8. Marec

POMEMBNA MANIFESTACIJA NAŠIH ŽEN

Zveza beneških žen ima komaj leto dni življenja in se je kot organizacija zelo dobro utrdila v naših dolinah. Naše žene so pokazale svojo zrelost in sposobnost za dojevanje, ne samo njihovih, pač pa tudi drugih problemov, ki so življenjskega pomena naše družbe. Skupno z drugimi kulturnimi društvi in naprednimi organizacijami Benečije vodijo boj za vsetranski razvoj naše dežele, za preporod in za priznanje naših narodnostnih pravic.

Lansko leto so prvič praznovali 8. marec mednarodni dan žena in letos je njih praznovanje preraslo v mogočno manifestacijo za njih pravice in za pravice vsakega beneškega Slovenca.

Lansko leto so praznovali svoj dan v fabriki na Čemurju, ker jim je bila odpovedana dvorana kulturnega doma v Sv. Lenartu, letos pa so napolnile novo telovadnico na Lesah.

Misel, ki je Zvezo vodila tako pri organizaciji prireditve in ji je pred očmi tudi pri ostalem delovanju, je v pozdravnem nagovoru povzela Mariucci Bukovac. Kot povsod po svetu, je poudarila predstavnica organizatorj, morajo žene tudi v Benečiji iz domačega okolja zato da se spoznajo, zato da se izpovejo, zato da zahtevajo enakopravno vključev v družbeno dogajanje.

Zaradi izredno težkih gospodarskih razmer pa so beneške žene dolga desetletja ostajale same doma z otroki in mesec za mesecem, večkrat leto za letom, čakale na povratek mož z tujine. Zato je naslov igre Ne več sama doma, ki je tvorila srž prireditve, tudi iskrena želja in odločna zahteva mlajšega ženskega rodu tudi v Benečiji. Uresničitev tako velike želje, sta poudarili, v govoru Mariucci Bukovac, v igri pa Brunadljevanje na 2. strani

Tavola Rotonda

Continuazione dalla 1ª pag.

solo di rappresentanti politici provinciali, ma di tutto l'arco delle forze politico-culturali della Benecia e particolarmente delle Valli del Natisone.

Se un tempo, però, il confronto avveniva su questioni più generiche, oggi la tavola rotonda si è spostata su argomenti precisi: istruzione slovena, bilinguismo, cultura locale. Il tentativo di portare la discussione nel vicolo cieco delle questioni arretrate e stantie e forse nella rissa, è rientrato sotto il fuoco di fila dei successivi interventi degli Sloveni, cui hanno portato un contributo esterno il consigliere regionale Štoka (Slovenska skupnost), Lizzero (Istituto storico friulano) e Raimondi (ANPI).

Fra quelli di Veneto (consigliere PSDI a Stregna), Aldo Specogna (presidente A. N.A. di Cividale), Marseu (segretario comunale a Torreano) e Blasutig (PSDI di Pulfero) si sono inseriti gli interventi di Gariup (Cividale): nella DC, come sloveni coscienti ci sentiamo isolati ed etichettati e siamo costretti a lasciare ad altri partiti la iniziativa sul problema della minoranza slovena; Aldo Gus (Lombai): siamo contro le imposizioni, ma attualmente c'è, e da più di cento anni, una imposizione di fatto per quelli che vorrebbero sviluppare la propria cultura; Michele Carlig (S. Leonardo): per perfezionare la nostra personalità vogliamo fare riferimento alla lingua slovena; Fabio Bonini (sindaco di Grimacco): facciamo il primo passo, cerchiamo una soluzione equa e libera perché nessuno può desiderare davvero di imporre o togliere nulla, poiché viviamo in un paese libero; don Gujón (parroco a Montemaggiore): di fronte ai «mass media» e la scuola, il dialetto si impoverisce e richiede un supporto quale la lingua slovena per sopravvivere; Rosina Zufferli (consigliere a Grimacco): le firme per il referendum sono state estorte con ogni mezzo possibile e quindi non hanno alcun significato; Giovanni Rossi (Pontecaccio): nel la DC noi veniamo esclusi dalle riunioni e si decide tutto senza di noi; don Marino Qualizza (S. Leonardo): per cento anni abbiamo sofferto di paura e di servilismo; il lavoro dei circoli sloveni ci ha tolto la paura di dirci sloveni: tanti auguri! Ferruccio Clavara (Presidente dell'Unione Emigranti): occorre che nella DC si accetti l'idea che uno possa dichiararsi democratico e sloveno. Bisogna abbandonare l'idea di una divisione degli sloveni e realizzare una tutela globale che rispetti però quegli sloveni che non si vogliono riconoscere come tali. A me, però, non si deve impedire di sviluppare la mia lingua.

Poiché la discussione si era ormai protratta oltre la mezzanotte, il prof. Cerno, presidente dell'assemblea che in apertura aveva chiesto una discussione libera e democratica, non ha potuto dare la parola a tutti quanti la richiedevano, ma le associazioni slovene sono senz'altro impegnate a mantenere aperto il confronto.

Il risultato tangibile di questa serata di democrazia diretta, aperta a partecipata e di grande impegno politico degli sloveni è un foglio con cinque firme, che pubblichiamo a parte e che vorremmo fosse davvero considerato come base di discussione in tutte le sedi.

8. Marec

(Nadaljevanje s 1. strani)

na Dorbolò, zahteva veliko sprememb v Beneški Sloveniji, v prvi vrsti pa izpolnitev zahteve po priznanju narodnostne pripadnosti Slovincem v videmski pokrajini.

Izredno številno občinstvo, ki je napolnilo telovadnico na Lesah, je še pozdravila Irma Kušar v imenu kobariških žena, medtem ko se je večera udeležila tudi delegacija žensk iz Gorice.

«Mcški je ženske vedno ločeval v dva razreda, v anje ali zvodnice» — o tem so ob spremljavi dveh kitar pele članice ženskega kolektiva iz Čedadina in Nadiških dolin. V pesmih, ki so jih povzele iz raznih zbirk feminističnih gibanj razen zadnje, ki so jo same napisale, so nadalje pozivale k solidarnosti med ženskami, opisovale težko življenjske delavke, ki se razdajajo med tovarno in družino, razmišljale o občutkih ženske srednjih let, ki po dolgih letih, ki jih je posvetila izključno drugim — možu, otroku, staršem — ostane sama, ter nazadnje nesporno ugotovile, da je biti ženska danes, kljub težavam, zelo lepo.

Vendar ne zato, ker bi ženska bila lepo oblečena, nadišavljena in prijazno bitie kot zapovedujejo reklamni napisi. Pogojevanje le-teh v današnji družbi, predvsem na zaostalo miselnost, ki vsem ženskam greni življenje in velikokrat onemogoča njihovo uveljavitev, je Kolektiv prikazal v skeču «Za Ludmilo nimam skrivnosti». Članice te organizacije so pripravile tudi fotografsko razstavo z naslovom «Žena v Benečiji», njihovo sodelovanje na prireditvi pa je obenem dokaz o povezanosti slovenskih in italijanskih žensk, po drugi strani pa priča o uveljavljanju Zveze beneških žen v širšem prostoru.

Mnogočesa se mora zenska sama otrešiti, predvsem pa bi se morala še odločneje upreti številnim pogojevalnim okoliščinam, da bi se uresničilo geslo «Ne več sama doma», ki ga Bruna Dorbolò s tako gorečnostjo in odločnostjo poudarja v svojem istoimenskem delu.

Igra, ki so jo člani Beneškega gledališča ob sodelovanju nekaterih članic Zveze v režiji Alda Clodiga prvič izvedli ob letošnjem mednarodnem dnevu žena, v rahli ironiji, a z veliko zavzetostjo, prikazuje razne like beneških žensk in osvetljuje njihovo usodo. Vezno nit med zaokroženimi prizori pa predstavlja pripoved ostarele žene, ki leto na leto mozu pripravljajo kovček pred njegovim ponovnim odhodom v tujino.

«Ne več sama doma» — igra o beneških in za beneške žene — pa zajema tako splošne aspekte ženske pogojevanosti kot tudi drobne trenutke iz ženskega vsakdana v narečni govorici, ki je v Benečiji razumljiva vsakomur, med drugim poziva k družbeni in kulturni osamosvojitvi, ne samo žensk, temveč vseh pripadnikov slovenske narodnostne skupnosti, zato da se bodo pogoji v domačih dolinah toliko spremenili, da ne bo treba nikomur za boljšim zaslužkom v tujino in zato tudi ne bo treba več «zvestih čuvajev domačij».

To pa ni dovolj: ne samo, da ženska ne sme biti sama, tudi med domačimi stenami, mora biti manj zaprta. Ven na plan — je že vsa zadnja leta geslo ženskih in feminističnih gibanj, ker se drugače ženska nikakor ne bo mogla enakopravno vključiti v družbeno dogajanje in ga, vsaj deloma, prilagoditi sebi in svojim zahtevam. Ob koncu še kratka ugotovitev: Zveza beneških žen je edina slovenska organizacija pri nas, ki o vsem tem zna spregovoriti tudi na odru.

Pokrajinski svet je začel razpravo o raznih resolucijah ki obravnavajo zaščito beneških Slovincem, oziroma furlanske skupnosti.

V prvem delu razprave so prišla do izraza zanimiva stališča in vprašati se moramo, v kolikšni meri se bodo odražala v končnem dokumentu in če bo resolucija osvojena enotno ali pa zgolj z glasovi centristične večine. Vprašanje ni nepomembno, če pomislimo, da stoji videmski pokrajinski svet pred izbiro, ali naj osvoji odprta stališča, enotnega dokumenta iz Špetra Slovincem in torej stališča Petričiča (KPI) ter Chiabudinija (KD) ki sta izrazila različne težnje beneških Slovincem, ali pa bo osvojil vnaprej pripravljeno in nesprejemljivo ozko resolucijo KD in PSDI, ki omenja le «praslovenske skupnosti» v Furlaniji.

Prvi je v diskusijo posegel komunist Pavel Petričič, ki je spregovoril v slovensčini. Demokristjani so zamrmrali, fašist je zapustil dvorano, predsednik pokrajine Englaro pa ga je opomnil, nakar je Petričič nadaljeval v italijan-

UDINE Al Consiglio Provinciale discusse le mozioni sulle minoranze

Nella Sala Maggiore di Palazzo Belgrado, sede della Provincia di Udine, è iniziato il sette marzo l'importante dibattito messo in moto dalle mozioni del PCI sulla minoranza slovena (Petričig) e sulla cultura friulana (Pelizzoni). A queste si sono aggiunte una mozione del PSI sulla cultura slovena e friulana, del MF sulle minoranze del Friuli e quella della maggioranza (DC e PSDI) sulla minoranza slovena. In realtà i firmatari di quest'ultima tornano a parlare di «popolazioni di origine paleoslava».

Dopo una breve introduzione con alcune frasi in sloveno, Petričig ha avuto modo di dimostrare, in un lungo e documentato intervento, la pericolosità della campagna promossa dai circoli nazionalistici di Udine e della stampa locale, domandandosi dove miri la DC con le sue indecisioni ai vertici e l'aperta connivenza di non pochi suoi iscritti con le iniziative fomentate dall'esterno contro gli Sloveni.

Rilevando le contraddizioni di questi comportamenti, che si oppongono alle dichiarazioni stesse di Comelli ed Andreotti e che hanno finora emarginato i cattolici sloveni coscienti militanti nella stessa DC, il consigliere Petričig ha insistito sulla necessità che la Provincia, quale organo istituzionale, affermi una posizione unitaria, che sviluppi i risultati della Conferenza di Udine, ma che deve essere molto diversa dal documento della maggioranza che pare uscito dalla penna del dott. Ciceri.

La mozione comunista sollecita una legge di tutela globale degli Sloveni e l'iniziativa del Governo in proposito. Chiede iniziative di carattere culturale da parte della Regione ed infine sollecita l'azione dei Comuni, della Comunità Montana, della Provincia e della Regione per la realizzazione del piano di sviluppo, anche attraverso l'attuazione del trattato di Osimo.

Dopo gli interventi di Comini (MF) e di Tiburzio

(PSI), che si è dichiarato pienamente d'accordo con Petričig, ha svolto un intervento l'assessore Napoli (PSDI), il quale ha sostenuto le tesi «ciceriane» affermando che bisogna tutelare il solo dialetto per non rischiare l'assimilazione culturale e la «dittatura linguistica» dello sloveno. Appare quanto mai scontata e riduttiva l'affermazione «ogni uomo ha diritto di parlare il proprio dialetto», quando lo scopo che Napoli si è proposto è quello di negare l'esistenza della minoranza slovena nella Provincia di Udine.

Fabrizi (MSI) si è detto d'accordo con Napoli, perché, a suo avviso, non esiste una minoranza slovena perché le liste slovene (Slovenska skupnost) ha avuto alle elezioni percentuali irrisorie.

Una voce impegnata, partecipe e convinta, pur nei limiti delle tardive posizioni di partito, è stata espressa invece da Chiabudini (DC) che ha ricordato che il Partito Popolare aveva portato, a suo tempo, in Consiglio Provinciale il prete sloveno Ivan Trinko e che lo stesso oratore aveva ricevuto l'insegnamento di don Cuffolo.

Nel dopoguerra, ha continuato Chiabudini, la DC è diventata il partito italiano per eccellenza, ma — dal 1947 al 1979 — le condizioni sono maturate: eppure nel ragionamento che ci porta a concludere sulla necessità di una tutela degli sloveni delle Valli del Natisone si inserisce la preoccupazione di forzature ed imposizioni, e le firme rappresentano un segnale negativo, al quale dobbiamo prestare attenzione, perché la gente si sente esclusa anche perché non ha capito di che si tratta.

Rispetto alla tutela globale, Chiabudini ha detto che nell'affermazione del principio della globalità non deve mancare la gradualità e la problematicità che si possono realizzare affidando la gestione alle istanze elettive: Regione, Comuni, Istituti scolastici.

Anche per Osimo: può giocare l'affinità linguistica per risolvere le difficoltà economiche alla base ed evitare il rischio che una comunità si estingua.

Da parte nostra riconosciamo con Chiabudini che «al fondo del disagio c'è la scarsa conoscenza del problema», ma ricordiamo che, richiamandosi alla rappresentanza democristiana del 63%, il consigliere implicitamente riconosce una grossa parte di responsabilità al suo partito che non ha affrontato con decisione e per tempo la questione della minoranza slovena.

La conclusione del dibattito ed il voto sulle mozioni sono stati rinviati; restano perciò in attesa attesa di sviluppo, viste le linee estremamente contraddittorie su cui si muove la maggioranza provinciale, mentre vi è una obiettiva possibilità di convergenza sull'intervento di Chiabudini ed il documento firmato dai partiti a S. Pietro al Natisone.

VIDEM POKRAJINSKI SVET SPET RAZPRAVLJAL O MANJŠINAH

ščini, se prej pa opozoril, da je drugim bilo dovoljeno govoriti furlansko. Ostro je obsojil kampanjo izkrivljanja, pri kateri z zloglasnim dr. Cicerijem vneto sodelujejo «Piccolo» in drugi časopisi v naši deželi (milanski «Corriere della sera» pa jim je dal pristno lekcijo poštene informacije), kakor tudi ozka gledanja videmske KD, ki govori le o zaščiti narečij, v resnici pa teži k neboleči odpravi beneških Slovincem.

Dr. Ciceri zbira podpise za nekakšen referendum, ki naj bi «ukinil Slovincem» s pomočjo aktivistov PSDI in KD, pri te mpa se poslužujejo vsakovrstnih groženj. Slep je, kdor ne vidi v tem poskusu ponavljanja znanih protiosimskih kampanj v Trstu. Toda beneški Slovinci odklanjajo take poskuse, ker lojalno podpirajo republiko in si od nje pričakujejo pravice. KD je kratkovidna, ker duši v lastnih vrstah slovenske glasove, ki vendar naraščajo. Petričič se je zato izrekel za to, naj videmska pokrajina podpre zahtevo po globalni zaščiti za vse Slovence, ne glede na to, kje živijo. «Potem pa bomo pogledali, kaj je takoj uresničljivo in kaj ne», je zaključil Petričič.

Tiburzio (PSI) je podprl ta stališča, nato pa govoril o nujnosti razdelitve dežele v dva dela (Furlanija z Gorico na eni strani, Trst s Tržičem na drugi). Socialdemokrat Ivo Napoli pa je mnenja, da hočejo komunisti vpeljati «jezikovno diktaturo». V tem smislu je v celoti podprl Cicerijevo zahtevo o referendumu, ki naj «dokaže, da nimamo nič skupnega s Slovenci v Gorici in Trstu».

Gotovo pa je pomemben poseg demokristjana Chiabudinija, ki je pristen Benečan (kot je poudaril in dodal, da

bi tudi sam lahko govoril slovensko, vendar še ni bil odobren zakon, ki bi to dovoljeval). Dejal je, da je proti poenostavljanju, češ, da vprašanje beneških Slovincem «vsiljujejo od zunaj». Prisotnost krščanskih demokratov je med beneškimi Slovenci utrdil pesnik in duhovnik Ivan Trinko, sam Chiabudini pa se je učil pri don Cuffolu (Bevkovem Čedermacu) in je torej spoznal zatiranje fašizma. Po vojni je KD nastopala v beneških dolinah kot zastopnik italijanske državnosti. Časi se spreminjajo. Logika bi zahtevala, da se prizna obstoj Slovincem v videmski pokrajini in se zato ustrezno zaščiti. Toda med ljudmi prevladuje nezaupljivost, pomanjkljivo poznavanje problemov.

Kaj je torej mogoče storiti takoj in kaj v bodoče? Chiabudini je tu dejal, da si v KD utira pot spoznanje, da je «načelna globalna zaščita» potrebna za vse Slovence, čeprav bi jo morali «uresničevati postopoma glede na soglasje ljudi», brez vsiljevanja. Tako naj bi se sproti razvijala v občinah in krajevnih skupnostih razprava, ki naj določa količino «izvedljive zaščite». Najbrz bo tako mogoče v celoti zaščititi beneške Slovence prihodnje generacije, ki bo verjetno mislila drugače, tudi zaradi čedalje bolj odprte meje in tesnih stikov med ljudmi. «To bi lahko bil naš predlog», je zaključil Chiabudini.

Po tem posegu je predsednik odložil razpravo za nedoločen čas, med prisotnimi beneškimi in kanalskimi Slovenci pa smo ugotovili, da bi nova stališča Chiabudinija lahko bila dobra osnova za iskanje skupnega stališča. (sts)



Lesah, 8. marec. Na sliki vidimo del občinstva v telovadnici

Grande manifestazione a Liessa per la Giornata Internazionale della Donna

L'entusiasmo, l'impegno e la partecipazione riscontrano spesso il limite oggettivo della ristrettezza delle sale in cui si svolgono molte delle manifestazioni degli sloveni: è il caso di ribadirlo dopo la «Giornata della donna» realizzata a Liessa dalla «Zveza beneških žen», dove la stessa palestra parrocchiale si è riempita fino all'ultimo cantuccio.

Eppure non si trattava di una festa intesa nel senso consumistico e massificato che contraddistingue purtroppo molte manifestazioni «culturali». Era sì uno spettacolo, ma il «politico» ed il «sociale» vi erano presenti sia attraverso il discorso di Mariucci Crainich, sia attraverso la recita delle ragazze del collettivo femminile di S. Pietro al Natisone, sia infine attraverso la presentazione del brano di prosa di Bruna Dorbolò «Ne vič sama doma».

Mariucci Crainich ha esposto al pubblico le ragioni che hanno portato le donne delle Valli del Natisone ad aggregarsi nella «Zveza», ragioni di un ritrovarsi sul piano del contatto impegnato e problematico per affrontare quelle

questioni che caratterizzano oggi il rapporto della donna nella società, ma anche rammentando i temi fondamentali dello sviluppo e della cultura.

La prof. Kuščer, docente al corso di sloveno a Cividale, che ha recato il saluto delle donne di Kobarid con un discorso in lingua slovena chiaro e comprensibile o tutti, ha espresso la propria ammirazione per le nostre donne che sono state capaci di dare un senso all'8 marzo realizzato nelle Valli del Natisone già per la seconda volta.

Vi è stato, come si è detto, un «recital» delle ragazze del collettivo femminile in cui — attraverso una satira pungente — si sono evidenziati i «ghetti» consumistici in cui si vorrebbero mantenere le donne. Alcuni canti, uno dei quali composto per l'occasione, hanno concluso questa parte della manifestazione.

Quindi, nell'attenzione tesa del pubblico, il «Beneško Gledališče» con l'apporto delle ragazze della «Zveza», ha recitato il brano di prosa, imperniato sul lungo sacrificio della donna della Benecia nel corso dei decenni dell'emigra-

zione. Un sacrificio, comunque, che la donna delle Valli non è più disposta ad accettare, come non è disposta ad accettare inerte la dispersione dei valori comunitari e culturali.

Il quadro di riferimento è dato dal sacrificio delle più anziane, mentre nelle giovani lavoratrici si affaccia l'eventualità che progresso possa significare alienazione culturale e sfruttamento; perciò lo sviluppo presuppone scelte di campo coraggiose, quali le donne della «Zveza» sono certo disponibili a compiere.

Bruna Dorbolò, con il suo brano, sul quale ha operato la regia ormai consapevole e matura di Aldo Clodig, ha parlato chiaro — non solo a titolo personale o per l'associazione delle donne — ma per tutti, anche rispondendo, così, sotto il profilo artistico e più ancora sotto quello dell'impegno sociale, a quanti, da «ciceriani», svenderebbero una cultura popolare che sono incapaci di difendere. E' una risposta significativa, questa, che viene da una delle più giovani associazioni slovene anche in ordine cronologico.

Il pubblico ha mostrato di capire il messaggio ed ha manifestato la sua piena ed entusiastica approvazione di ogni aspetto della magnifica serata. Un pubblico vario, composto di donne, ragazze e giovanissime, ma anche di molti giovani e uomini di ogni età.

Ne specchiavano fisionomie ed atteggiamenti le fotografie in bianco e nero della mostra esposta alle pareti della palestra «obiettivo donna». Fotografie particolarmente efficaci, non solamente, ma — proprio perchè operate con intento artistico di buon valore — veramente belle.

Una sequenza presentata con semplicità, ma che sembrava la cornice visiva dei discorsi, delle recite e delle canzoni che avevano riempito significativamente la «festa» dell'8 marzo a Liessa.



Letošnji Blumarji na pustu v Črnemu Vrhu

Per lo sviluppo del Matajur

Mercoledì 7 marzo, alle ore 20, presso il rifugio «Cividale» di Montemaggiore, si è tenuto un incontro dell'amministrazione comunale e tecnici, con la popolazione delle frazioni di Montemaggiore, Franz e Barza. Tale incontro, organizzato dalla amministrazione comunale è servito per l'esposizione del piano degli insediamenti produttivi del Matajur e del piano particolareggiato di Montemaggiore.

Erano presenti, oltre al sindaco Zuanella, il consigliere Vogrig Pietro, l'archi-

tetto Tosolini e altri tecnici dell'ufficio tecnico della Comunità Montana delle Valli del Natisone.

Dopo una breve introduzione del sindaco Zuanella, che ha illustrato i motivi di tale incontro, ha preso la parola l'architetto Tosolini, che ha illustrato il lato tecnico del piano degli insediamenti produttivi. I punti salienti di detto piano sono:

1) ristrutturazione generale delle borgate di Montemaggiore, Franz e Barza, al fine di permettere una mi-

gliore ricettività e funzionalità;

2) impostazione degli abitati per un concreto sviluppo agro-turistico con adeguamento alle direttive CEE;

3) creazione di nuovi impianti turistici. Sono in programma la creazione di due nuove seggiovie e uno skilift sul versante di Mersino.

A conclusione dell'illustrazione del piano, si è passati alla discussione con il pubblico presente. E' emerso che tale programma avrebbe dovuto essere stato studiato alcuni anni or sono, ossia al momento del lancio turistico del Matajur. I convenuti si sono detti preoccupati di questo piano, viste le precedenti esperienze che si sono avute.

Hanno inoltre auspicato che si evitino tutte le forme di speculazione che possano venire dall'esterno. Concludendo, il sindaco ha proposto la creazione di una cooperativa per la gestione e per un razionale sfruttamento delle risorse locali già esistenti e quelle che verrebbero a crearsi con detto piano, al fine di dare la possibilità alle persone residenti sul territorio di procurarsi un discreto reddito, in loco, senza dovere, come per il passato, recarsi altrove, dando termine a quel grave problema che è l'emigrazione.

P. Z.

TRIESTE

Conferenza degli Sloveni della provincia di Udine all'Università

Presso l'Istituto di Filologia Slava dell'Università di Trieste, si è svolta venerdì scorso, 9 marzo, una conferenza sui problemi socio-linguistici degli Sloveni della provincia di Udine.

Presentato dalla direttrice dell'Istituto Maria Pirjavec, hanno preso la parola il prof. Guglielmo Cerno (problemi storico-istituzionali), don Mario Gariup (la Chiesa e gli sloveni e la Val Canale), il dott. Ferruccio Clavara (i problemi economici e l'emigrazione) ed il prof. Paolo Petricig (le basi politiche per lo sviluppo della comunità slovena della provincia di Udine).

A questi interventi si è aggiunto un approfondito di-

scorso del prof. Francesco, dell'Università di Trieste, il quale ha illustrato la situazione linguistica nell'ambito della minoranza slovena della provincia di Udine, precisando di aver ricavato le proprie deduzioni da una approfondita ricerca. Le conclusioni di Francesco sono interessanti: la tutela del dialetto non può aversi se non facendo riferimento ad una lingua «standard», nel nostro caso la slovena, accanto all'italiano. «Il bilinguismo» — ha detto lo studioso — «nelle situazioni socialmente favorevoli è, per i ragazzi, un vantaggio, e in molti casi, un privilegio».

La Slavia friulana o Benecia sul "Corriere della Sera",

«La Slavia friulana vuole la sua lingua»: questo il titolo a grandi lettere di un articolo di ampio respiro apparso venerdì, 2 marzo sul «Corriere della Sera». Com'è risaputo, il «Corriere» il più prestigioso giornale italiano, l'unico che, ad esempio a Londra, non si vende solamente nelle rivendite di giornali specializzate nella stampa estera, ma anche in qualche edicola, diciamo così, non specializzata. Inoltre, nei suoi 104 anni di vita, ha contribuito in maniera determinante a formare l'opinione pubblica o negativa la stessa azione del governo. Perciò, possiamo affermare che un'inchiesta oppure un servizio speciale apparsi su questo giornale, non facciamo soltanto discutere o prendere posizione ad una parte ancora molto importante dell'opinione pubblica italiana, ma facciamo meditare anche chi ha in mano le leve del potere. Ora su questo giornale è apparso, appunto un articolo intelligente, preciso, documentato, sulla nostra problematica slovena oltre ad una scheda che sottoscriviamo in pieno e redatta dall'esperto per i problemi delle minoranze del giornale sulla situazione di tutta la minoranza nazionale slovena residente nelle tre province di Udine, Gorizia e Trieste e che riportiamo qui di seguito, alla fine di questa nota.

Dopo un breve cenno storico sulla nostra terra chiamata sempre Slavia friulana, Slavia Veneta, Be-

nezia o Benecija, cioè con l'esatta grafia slovena e mai Valli del Natisone, termine coniato in questo dopoguerra e tanto caro al quotidiano locale udinese e agli altri due che circolano a Udine e provincia, c'è una serie di giudizi sulla nostra situazione espressi da alcune personalità tra le più rappresentative della Slavia Veneta di oggi e cioè da don Marino Qualizza, Clavara, Del Medico, Simonitti, Petricig ognuno con la propria storia ed una visione propria del futuro della nostra terra.

«Che cosa si può rimproverare agli abitanti delle Valli del Natisone, del Torre, di Resia?» si chiede polemicamente il giornale. «Essi sono laboriosi come i friulani, la criminalità è un fatto pressoché sconosciuto ecc. ecc. Eppure da un secolo un rimprovero silenzioso perseguita gli abitanti della Slavia Friulana o Benecija (sic). Forse il loro dialetto è temuto, forse qualcuno non lo ama». E qui il giornale spiega come l'annessione all'Italia non abbia portato alla nostra gente quello che si aspettava: «Votando per l'Italia, pensavano al buon ricordo della Repubblica Veneta, ascoltando parole di libertà che il ventoso risorgimentale aveva fatto giungere fin quassù. Ora però il Grande Rimprovero, come lo chiama il giornale, sembra cessato, ma almeno per quanto riguarda i sacerdoti, è don Qualizza che parla, che han-

no costituito da sempre la guida intellettuale oltre che religiosa della nostra gente e di cui Ivan Trinko, ricorda il «Corriere», è l'esponente più prestigioso, sono dispersi nella regione, mentre sacerdoti friulani venivano e vengono mandati ancora in Benecija.

Pure il rientro degli emigrati ha un posto importante nell'articolo: i figli dei minatori, dei muratori, dei falegnami hanno studiato, si sono laureati. Due nomi: Clavara e Del Medico. Clavara, laureato in sociologia a Lovanio, consigliere nazionale delle ACLI per gli emigranti, democristiano, è divenuto direttore dello SLORI - Slovenski Raziskovalni Institut di Cividale ed è impegnato in un vasto studio sulla propensione al rientro dei nostri emigranti. Del Medico, emigrato per sfuggire ad una vera persecuzione psicologica scatenata contro di lui per aver frequentato le scuole slovene di Gorizia è ora direttore della «Benedil» che, dice il giornale, «grazie alla conoscenza dello sloveno da parte del titolare», ha introdotto in Italia le tecniche slovene per il recupero degli edifici danneggiati dal terremoto.

Anche l'architetto Simonitti, presidente dell'ordine degli architetti della Provincia di Udine, come ricorda il giornale, partecipa a questo servizio con una testimonianza diretta sull'applicazione delle tecniche slovene in Benecija e la successiva estensione di tali tecniche anche al Friuli ed al resto del paese attraverso la mediazione proprio dei tecnici sloveni della Benecija. «Questo - dice Simonitti nell'articolo - ci dice che cosa possa significare la valorizzazione del patrimonio culturale e linguistico esistente invece di mortificarlo».

Segue infine un intervento del prof. Petricig sulle iniziative culturali in atto e sull'attività dei vari circoli: sono ricordati i circoli Rečan e Nediza nelle Valli del Natisone e Lepi Vrh di Ugovizza nella Val Canale, il gruppo folkloristico di Resia, oltre alle nostre pubblicazioni e ai giornali «Dom» e «Novi Matajur» e all'attività del commediografo Isidoro Predan.

Da ultimo, un intervento di Andrej Bratuž dell'Unione Slovena-Slovenska skupnost, che vede la soluzione del problema dell'identità della minoranza nazionale nel partito etnico sloveno.

Come si può vedere da quanto sopra riportato, ci sembra un articolo assolutamente obiettivo, non di parte, che ha un'immagine reale, vera dei fermenti e delle tensioni nuove che si avvertono, ora, nella Slavia e, come il giornale stesso la chiama, Benecija.



NAŠ KMET PRI ZDRAVNIKU-STOMATOLOGU

STOMATOLOG: «Vaš jezik je bolan, smrdi po slovenščini, da ga ozdravimo, ga je treba odrezati!»

NAŠ KMET: «Odrežite vaše j...»

QUANTI SIAMO NELLA REGIONE? CENTOMILA TRA TRIESTE, UDINE E GORIZIA

Dove sono e quanti? - Dei censimenti di popolazione è meglio non fidarsi infatti non tutte le comunità slovene sono censite come tali nelle diverse province: Udine - insediamenti sloveni sono in Val Canale, in Val Resia, e più consistenti nella Benecia (O Slavia Veneta), costituita dalle valli del Natisone e del Torre - Gorizia-Gorica (si legge Gorizia) e di Trieste-Trst dove si trova il gruppo più consistente di autoctoni. Una stima prudente li dava in circa 100 mila (forse più, forse meno). Sono in maggioranza nell'Altipiano carsico e nel Collio Goriziano e udinese, in minoranza nelle città. A Trieste dispongono di un teatro stabile, di un quotidiano, di una casa della cultura, di scuole di ogni grado con lingua di insegnamento slovena. A Gorizia scuole materne, elementari, medie e superiori. Nella provincia di Udine nessuna scuola slovena di Stato e la tendenza è a proibire le iniziative spontanee sia nella scuola che nella cultura religiosa.

Una lunga storia - Solo dalla fine della seconda guerra mondiale gli sloveni possono contare su una repubblica che ha messo nella propria costituzione un articolo (il 6, solo parzialmente tradotto in legge) a tutela della loro identità. L'Italia non è stata tenera con loro giungendo ad annetterli, nel 1941, l'intera provincia di Lubiana e proibendone la lingua: negli Anni Trenta c'erano maestri che sputavano sui bambini sorpresi a parlare sloveno.

ULDERICO BERNARDI

UNA TRISTE DOMENICA A PROSENICCO

La domenica del quattro marzo si era presentata al numero oramai ridotto degli abitanti della piccola frazione di Prosenicco con un aspetto allegro per le caratteristiche primaverili della giornata stessa.

La gente, essendo domenica, si accingeva a compiere azioni diventate ormai rituali per gli abitanti di un piccolo paese, daneggia to si nelle strutture materiali ma integro nei valori morali.

Ad un certo punto però, l'aspetto della giornata è cambiato bruscamente causa l'arrivo di una notizia sconcertante.

La famiglia del paesano Budolig Sergio, emigrato in Germania, era rimasta coinvolta in un gravissimo incidente stradale nel quale era deceduta immediatamente la figlia Bianca di tredici anni e la cognata, mentre la moglie Elfrida ed il figlio Flavio, di diciotto anni venivano ricoverati in condizioni gravi all'ospedale.

L'effetto prodotto dalla notizia sui paesani e soprattutto sui parenti stretti è stato tremendo. Lo sgomento è stato paralizzante.

Non si è riscontrato neppure il fenomeno dell'affannosa ricerca di notizie, di

precisazioni: nessuna domanda, un dolore generale contraddistinto da un silenzio impressionante. La sola preoccupazione era quella di raggiungere Sergio con condoglianze ed incoraggiamenti, per dimostrargli che i suoi paesani se gli sono molto distanti geograficamente, spiritualmente sono tutti lì, con lui.

Bianca, la figlia deceduta, era una ragazza molto carina, intelligente; così tutti la ricordano in quanto veniva annualmente a Prosenicco a trascorrere le vacanze estive. Molto educata, servizievole, predisposta al dialogo, è rimasta nel cuore di tutti, ma soprattutto in quello dei famigliari che, per le ragioni sopra accennate, come in passato non nascondevano l'orgoglio per una creatura così meravigliosa, certamente in futuro la ricorderanno con immenso rimpianto ed immutato affetto.

Ad aggravare lo stato d'animo generale era sopraggiunta un'altra notizia analoga a quella precedente, con risultati fortunatamente meno drammatici. Riguardava un altro giovane di Prosenicco: Filippig Giuseppe, autista della S.A.I.T.

A. sulla linea Prosenicco - Udine, molto stimato dai compaesani per la sua serietà ed onestà, sempre pronto a dare una mano nei momenti di bisogno.

Giuseppe, chiamato confidenzialmente Beppino, era rimasto coinvolto in un incidente a Ziracco, dove a causa della velocità troppo sostenuta di un'altra vettura che uscendo di curva aveva occupato la sua corsia, non ha potuto evitare l'impatto che avrebbe avuto caratteristiche adatte a causare un'altra tragedia.

Beppino invece, assistito da una grande fortuna (se è lecito definirla così) ne è uscito totalmente indenne, forse perché preparato fisicamente a ricevere la botta. L'altra macchina aveva a bordo due persone ed anch'esse se la sono cavata con qualche ferita superficiale.

Una domenica, per Prosenicco senz'altro negativa, ma che ha denotato quanta solidarietà sia rimasta ancora nei paesi come il nostro, e questi sono valori che molti potranno considerare irrilevanti, ma che noi custodiamo gelosamente e speriamo di riuscire a conservare anche per il futuro.

Filippig Adriano

ECONOMIA - QUATTROMILA MILIARDI PER IL PIANO REGIONALE DI SVILUPPO

La Regione ha pubblicato le «Linee per la formazione del piano regionale di sviluppo» in cui, nei vari capitoli, che vanno dal terremoto e la situazione economica, alla legge 546 sulla ricostruzione ed all'accordo di Osimo, dagli obiettivi del piano e gli indirizzi da perseguire alle risorse finanziarie del bilancio pluriennale 1979-1982 (una cifra non inferiore ai 4.000 miliardi!), fino alla strumentazione per la gestione e l'attuazione del piano, dovranno inserirsi le comunità locali. Viene infatti affermato: *Si individueranno intanto, in via transitoria, forme di attuazione del piano di sviluppo che consentano il coinvolgimento delle Province delle Comunità Montane e di quella collinare.*

Poiché il piano di sviluppo deve porsi come strumento per il superamento degli squilibri territoriali e poiché vi

PLURALITA' DI REDDITI

Con il presente diamo inizio ad una serie di appuntamenti scritti su questo quindicinale, con gli agricoltori della Benecia.

Saranno incontri di informazione e di aggiornamento sui molteplici problemi che l'agricoltura sperimenta quotidianamente.

Ed ancora brevi suggerimenti a piani aziendali, modalità operative negli allevamenti e nelle colture, risposte e possibili soluzioni ad altrettanti quesiti aperti.

Arrivare al dunque, possibilmente. Al dunque di chi lavora!

R/O

Nel futuro sviluppo socio-economico della Slavia italiana l'attività agricola, sia pur ridotta in percentuale, dovrà avere operatori a pieno tempo validi e preparati, potenzialmente idonei ad acquisire redditi pari a lavoratori di altre categorie.

Molto spazio, in relazione al particolare regime fondiario (aziende troppo esigue e frazionate), sarà occupato da agricoltori ed allevatori a tempo parziale.

Infatti l'attuale basso indice di attività che si riscontra in Benecia per la notevole presenza di pensionati, casalin-

ghe ed anziani, potrà essere migliorato anche con il lavoro a domicilio (attività artigianali, agricoltura a tempo parziale, agriturismo, ecc.) e con esso il reddito di famiglia. Pluralità di attività e di redditi, quindi! E' ormai accertato che dove il figlio trova un diverso lavoro in loco, il padre può rimanere sui campi e restano entrambi al paese. In attesa di soluzioni più radicali la premessa per la ripresa socio-economica in Benecia ha come caposaldo: il posto di lavoro per giovani in loco, la casa, attività a tempo parziale.

Una volta placata l'irrequietezza di chi ha sempre visto emigrare e scelta la propria Valle come stabile dimora, piano piano nel giovane nasce il piacere di «fare in proprio» superando i confini del lavoro dipendente.

Il seme dell'iniziativa si allargherà ed anche il settore agricoltura avrà imprenditori, a tempo parziale come a tempo pieno.

Così, nuclei familiari, oggi monchi, senza avvenire, privi di colui che sa, che briga, che viaggia, che in una parola fa, ritroveranno la dovuta armonia e complementarietà di attività e redditi.

Infatti, all'anziano, al pensionato, alla casalinga sarà

facile accudire, ad esempio, gli animali per poche ore al giorno, una volta che la «mente» di famiglia avrà predisposto capannone, animali, mangimi ed ogni accorgimento tecnico tendente al miglior risultato economico dell'iniziativa in cui anche la manodopera ha il giusto compenso. In conclusione si tratterà di gestire nel miglior modo possibile il territorio, investendo i risparmi dove si abita.

Investire per noi vuol dire riparare la casa, ampliarla, farne una nuova, piantare alberi fruttiferi, allevare, comprare terra, bonificarla, costruire stalle, ecc., in vista di ulteriori redditi e soddisfazioni.

(continua)

dott. Renato Qualizza

Località o tutto il territorio comunale dei comuni di Attimis, Cividale, Puiferro, S. Leonardo, Drenchia e Prepotto, sono riconosciuti come zone di eccezionale avversità atmosferiche verificatesi nell'anno 1978.

Gli agricoltori di tali località possono ottenere prestiti a tasso agevolato in base alla Legge regionale n. 33. E' necessario fare la domanda entro il mese di marzo.

R. Q.

UDINE

La minoranza slovena al Congresso provinciale del P.C.I.

Non c'è stato congresso di partito e neppure congresso del partito comunista che abbia dedicato quanto quest'ultimo un così ampio spazio al problema delle minoranze ed in particolare alla minoranza slovena. La relazione del segretario Toschi, gli interventi dell'on. Lizzerio e dell'on. Baracetti, le conclusioni di Gouthier (della segreteria nazionale) assieme agli interventi in assemblea di Franco Namor, a nome dei giovani comunisti delle Valli del Natisone, quello di Isidoro Predan, ospite, che era stato chiamato alla presidenza del Congresso e l'intervento di Paolo Petricig nella commissione che aveva il compito di elaborare le proposte del congresso in tema di minoranze e che sono confluite in un articolato documento politico, sono stati momenti in cui la problematica degli Sloveni ha trovato occasione di pre-

cisazione e di impegnata adesione da parte dei comunisti.

Non è mancata l'individuazione dei filoni in cui il PCI intende sviluppare la propria politica locale e nazionale: in primo luogo le questioni del terremoto e della ricostruzione, poi il piano di sviluppo, quindi le autonomie e la programmazione e l'attuazione, anche in Friuli, del Trattato di Osimo.

A conclusione del congresso sono stati eletti gli organismi direttivi: comitato federale, comitato direttivo e segreteria. Toschi è stato rieletto segretario, mentre il prof. Paolo Petricig è stato chiamato per la prima volta a far parte del comitato direttivo.

Gli organismi sono ora al lavoro per la preparazione del XV congresso nazionale e a dar vita alle commissioni, che opereranno nei singoli settori.

**Nel prossimo numero potrete leggere la
RISPOSTA DELLA «SIOA MESTRA»**

Italijski jezik v Jugoslaviji

Skupnost občinskih skupščin iz Gorskega kotarja in hrvatskega primorja je uradno predlagala, da bi na vseh šolah v Istri poučevali italijanski jezik in to kot obvezni predmet. Namen predloga je širiti poznavanje italijanskega jezika in preprečiti upad števila učencev, ki so ga zabeležili na italijanskih šolah v Istri v zadnjih letih.

KOMUNIKE RAI IZ TRSTA

Od torka 6. februarja so na programu radijske šolske oddaje v slovenskem jeziku, ki jih je pripravil deželni sedež RAI za tekoče šolsko leto po ustroju zadnjih dveh let: tako se dopolnjuje triletni niz šolskih oddaj v slovenskem jeziku, ki ga je začrtal deželni sedež ob začetku reforme državne radiotelevizijske ustanove. Oddajam prvih dveh let so s pozornostjo sledili učitelji in učenci, predvsem otroških vrtcev in osnovnih šol, ki so tudi aktivno sodelovali s številnimi likovnimi izdelki na teme, predlagane v oddajah umetnostno vzgojne smeri.

Pri treh vzgojnih smereh jezikovni, umetnostni in znanstveni so sodelovali za štiri cikle (otroški vrtci, obe stopnji osnovnih šol, srednja šola)

učitelji in izvedenci, od katerih so mnogi že nudili svojo strokovnost in sodelovanje pri realizaciji oddaj prejšnjih letnikov; med njimi so tudi vidni predstavniki slovenskega kulturnega življenja v Italiji.

Tudi letos je RAI dal natisniti vseh 64 oddaj v brošuri, ki jo bo v prihodnjih dneh brezplačno razdelil šolam. V načrtovalni fazi tretjega televizijskega omrežja so trenutno v pripravi prve poskusne televizijske oddaje v slovenskem jeziku, ki bi morale - po predlogu direktorja tržaškega sedeža RAI - že s prihodnjim šolskim letom dopolniti svoj doprinos državnim šolam s slovenskim učnim jezikom z novim kakovostnim pripomočkom, ki ga bosta oskrbela deželni sedež in šolski odsek.

IZIDOR PREDAN:

Mali Tončič je branil svoj jezik

XIV.

Ugotavljajmo dejstva, kakršna so. Šola je italijanska, in če bi govorili otroci že od majhnega po italijansko, bi imeli manj težav in več uspehov pri učenju. Druga stvar. Kam gre vaš človek, če je bolan? K zdravniku, kot vsi ljudje H kateremu zdravniku? K italijanskemu, vendar, ker, kot smo ugotovili, vi zdravnikov nimate. Kako mu obrazložiti svojo bolezen, če ne zna italijanskega jezika? Namesto

da bi mu dal zdravnik ustrezno zdravlilo, mu lahko škoduje, ker ga ni razumel. V kakšne bolnišnice greste? V italijanske, seveda, ker vi bolnic nimate. Videl sem prav vaše ljudi v bolnišnici, ko me je bolezen tja dovedla. Joj, kako trpijo ti vaši ljudje po bolnišnicah, posebno stari in otroci. Videl sem otroka, ki je celo noč jokal, ker je bil žejen. Prosil in prosil je v svojem narečju, a nihče ga ni razu-

mel, kaj prosi in želi. Šele drugi dan, ko ga je prišla obiskat mati, mu je dala piti. Za nobeno stvar na svetu bi ne bil rad v koži tiste matere, koliko jih je slišala od zdravnikov, nun, medicinskih sester pa tudi od samih bolnikov! Celo noč so bili okoli njega, ga tolažili, a mu niso vedeli kako pomagati. Pomisli, kaj je revček pretrpel po nemarnosti, po neumnosti svoje matere. Če bi ga bila učila našega jezika že od početka, bi si bil otrok znal pomagati. To je sama priznala in se zaklela, da ga bo učila samo po italijansko. Povej mi, ali so vredne, da živijo na svetu takšne matere, ki povzročajo trpljenje svojim otrokom po nemarnosti. Takšnih primerov je na stotine po naših bolnišnicah. Da gremo naprej. Kaj pa, recimo, če imate kakšno pravdo, kam se obrnete? Do odvetnika, ki ne zna vašega jezika! Kako mu obrazložite stvari, če ne znate njegovega jezika? Pa na sodišču, kaj se lahko zgodi, ko si tožen? Lahko se zgodi, da te nedolžnega obsodijo, ker se ne znaš zagovarjati. Kako, naj bi se zagovarjal, če ne znaš jezika, v katerem te tožijo? So celo zakoni in predpisi, ki zapovedujejo, da morajo italijanski državljani govoriti pred sodiščem samo v italijansčini. Važna poročila, obvestila, okrožnice, ki se tudi vas tičejo, kako razumete, če ne znate našega jezika? Objavljene so v naših časopisih, sporočene po našem radiu in televiziji. Vi tega ni-

mate v svojem jeziku! Potem še nekaj o narodni zavesti. Kako bodo vaši mladinci narodno zavedni in da ne sprejmejo, kar je našega? Gledajo našo televizijo, poslušajo naš radio, berejo naše časopise in ilustrirane revije, kakršnih vi nimate. Po televiziji gledajo naše pevce, ki so najboljši na svetu. Kje ste pa vi zmožni organizirati takšen festival popevk, kot ga imamo mi vsako leto v Sanremu? Vsak mladinec in vsaka mladinka občuduje pevce, ki tam nastopajo in vsak izmed njih sanja in bi želel doseči takšno srečo in slavo, kot oni. To je zelo privlačno! In filmi? V kakšnem jeziku se predvajajo? Ali si kdaj videl v Čedadu ali Vidmu, da so predvajali slo-

venski film, v slovenskem jeziku? Ne; Vaša mladina pa občuduje naše filmske igralce. «To drži, ker nam ni dana možnost, da bi občudovali naše ustvarjalce, naše umetnike, igralce, pevce in športnike, toda Slovenci jih imajo. Kar me je najbolj prizadelo od vašega monologa, je dogodek, ki ste ga povedali o trpečem otroku v bolnišnici. Mogoče se ne zavedate, da se poslužujete krivice, ki ste jo sami napravili, v opravičilo in dokazovanje, da imate prav. S krivico me prepričujete, da je vaše ravnanje pravilno, ko odklanjate naše pravice. Ali je to nezavedno, ali pa je vrhunec cinizma!».

(Nadaljevanje prihodnjič)



Ansambel Antona Birtiča «Beneški fantje»

Beneški večer v Slovenskem dijaškem domu v Gorici

V Slovenskem dijaškem domu «Simon Gregorčič» v Gorici je letos lepo število naših beneških otrok, ki tam obiskujejo slovenske šole. To pa zato, ker tu pri nas še nimamo slovenskih šol, čeprav bi jih morali po italijanski ustavi že zdavnaj imeti. Naši otroci so se v tem času naučili že kar lepo in pravilno govoriti v lepi slovenščini. Svojega znanja ne pokažejo samo v šoli. Naši otroci sodelujejo tudi na raznih proslavah, ki jih pripravljajo v Dijaškem domu, da se spomnijo zgodovinskih dogodkov in proslavijo naše znane slovenske pesnike in pisatelje. Letos so se in sklenili, da se bodo oddolžili spominu našega najve-

čjega pesnika in pisatelja, našega učitelja Ivana Trinka - Zamejskega. Drugim gojencem v dijaškem domu so prikazali zgodovino naše zemlje pod Matajurjem, kakšne težave imamo in kako delamo. O Ivanu Trinku so povedali kako je skrbel, da se je naš jezik ohranil lep in čist tudi v najtežjih časih fašističnega terorja, ko so prepovedali rabo slovenščine celo pri molitvi v cerkvi. O njem so povedali, da je bil pesnik, pisatelj, slikar, glasbenik. Recitali so njegove pesmi in prebrali njegov življenjepis in so govorili o njegovih delih. Na tem večeru so se spomnili tudi tistih pesnikov in kulturnih mož, ki danes nadaljujejo po poti, ki nam jo je pokazal Ivan Trinka. Na tem večeru so nastopili vsi naši otroci, od najmanjšega do najstarejšega dijaka. Ostali gojenci v dijaškem domu so se našim otrokom zahvalili za njihov prikaz našega kulturnega dela s dolгим prisrčnim aplavzom.

Kulturni večer v okviru slovenskega tečaja v Čedadu

V torek 13. februarja se je vršila na sedežu društva «Ivan Trinka» v Čedadu druga manifestacija v okviru tečaja slovenskega jezika in kulture. Tokrat je nastopil ženski oktet tolminske gimnazije. Oktet je zapel slovenske narodne pesmi z veliko sposobnostjo in živo je bilo zanimanje tečajnikov za njih izvajanje. Manifestacija je bila programirana že več časa in je prišlo do njene uresničitve, kljub težki izgubi, ki je prizadela slovenski narod s smrtjo tovariša Edvarda Kardelja. Ob tej priložnosti so Benečani izrazili sožalje in so počastili spomin velikega pokojnika z enominutnim molkom. V programu so še druga kulturna srečanja, o katerih bomo pisali v našem časopisu.

L. C.

Tečaj slovenščine tudi v Špetru

Skladno s sklepi matajurskega mladinskega seminarja, katerega se je udeležil tudi prof. Karel Šiško, se je v Špetru Slovenov pričel tečaj slovenskega jezika, namenjen kulturnim delavcem študijskega krožka «Nediža». Tečaj vodi Živa Gruden. Njegov namen je usposabljanje mladih učiteljev in študentov za pouk slovenščine v pošolskih dejavnostih in med počitnicami.

Benečani sedaj razmišljajo tudi o tem, kako or-

Z NASTOPOM ANSAMBLA ANTONA BIRTIČA «BENEŠKI FANTJE» EN KOS BENEČIJE NA LIVKU IN V MEDANI

U nedeljo 11. marca je nastopil na Livku in v Medani (v goriških Brdih) ansambel Antona Birtiča «Beneški fantje».

Peli so naše narodne pesmi, izvajali našo ljudsko glasbo, posebno pa pesmi in skladbe našega glasbenika Antona Birtiča iz Mečane.

Člani ansambla so tako na Livku, kot v Medani, dosegli popoln uspeh.

Napovedovalec, i je povezoval program, je dejal, da je nastop ansambla «Beneški fantje» pomemben posebno v tem času, ko nas naši narodni nasprotniki preganjajo od Miljskih hribov do Trbiža in če smo z našo pesmijo prinesli med vas en kos Benečije ter vzbudili med vami bratsko solidarnost, je naš nastop dosegel svoj namen.

«Tistim, ki se trudijo, da bi pripravili pogreb naši narodni skupnosti v Italiji, odgovarjamo s pesmijo in človek, ki prepeva, je živ in če je živ, se mu ne more napraviti pogreba!» je dejal.

S petnajstimi pesmi in skladbami je naš ansambel navdušil številno občinstvo na obeh nastopih, katero je izrazilo svoje zadovoljstvo s prisrčnimi aplavzi.

Predstavniki krajevnih kulturno-prosvetnih organizacij na Livku in v Medani so izrazili željo po tejsnejšem sodelovanju, da bi prišle njihove skupine gostovat v naše doline in naše k njim.

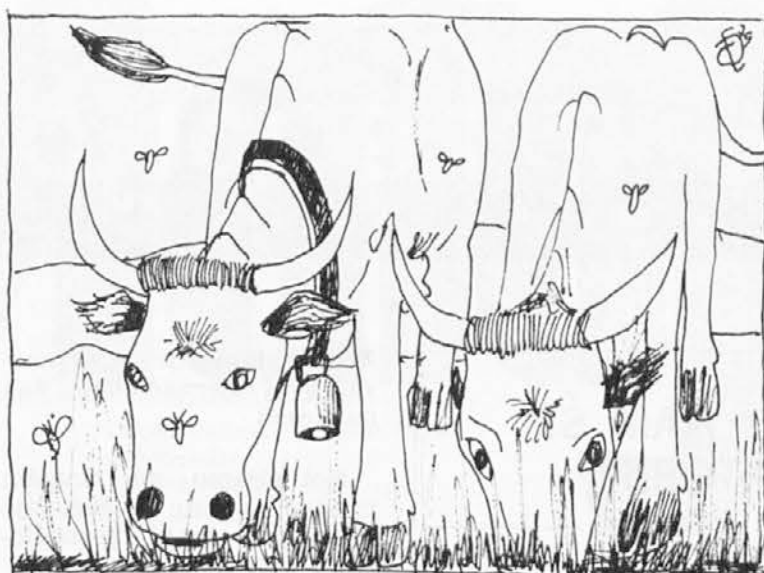
Nastop naega ansambla «Beneški fantje» je dal prvi prispevek na poti uresničevanja teh želja, ki so skupne.

ganizirati posebne tečaje za uradnike in javne upravitelje, saj jim bo to še prav prišlo tudi pri zaposlovanju.

Ustanovljeno društvo rudarjev

Nad 150 rudarjev je proslavilo uradno ustanovitev čedaskе sekcije bivših rudarjev, ki so vključeni v Zvezo slovenskih emigrantov Furlanije - Julijske krajine. Na srečanju je spregovoril dr. Clavora, ki je poudaril solidarnost med vsemi delavci, ki je v tem kritičnem političnem in ekonomskem momentu še posebej nujna in važna. V razširjeno debato so nato posegli nekateri furlanski člani, ki so poudarili nujnost spoštovanja vseh kultur v Furlaniji, saj se prav na takem spoštovanju lahko gradi demokratični razvoj vseh narodnostnih skupnosti.

Člani novega združenja rudarjev so nato obrazložili program in cilje, ki jih bo združenje zasledovalo v letošnjem letu, medtem ko je Ado Cont, načelnik patronata INAC v Čedadu, poudaril bodoče sodelovanje med patronatom in združenjem rudarjev.



CIKA: Poznaš tiste, ki pobjerajo podpise (firme), za de bomo bulile po italijansko?

BAVHA: Ja, so naši junci, jim ne smješ zamjert!

PIŠE PETAR MATAJURAC

Proces Loockheed
trikoloristi in naše pravice

Vičkrat se zgodi, da tisti, ki piše časopis (giornal), njema kaj pisat in se muora zanest samo na svojo gantazijo, da ustvari, da napiše nekaj za svoje brauce. Zgodi pa se tudi narobe, da imaš previše stvari za pisat in ne vješ, kaj bi zbrau, ker imaš previše blaga. Takuo se je zgodilo mene talekrat. Lahko bi napisu dvje moje rubrike, pa imam prostor samuo za eno. Lehko bi napisu eno rubriko o razsodbi na procesu Loockheed in drugo pa o konferenci, ki je bla u Špetru o našem jeziku in o naših pravicah, na kateri so govorili predstavniki DC, PCI, PSI, PSDI in MF.

Ker njemam prostora za dvje rubrike, bom pravu zmešat in povezat eno z drugo.

U četartak 1. marca je po 23. dneh posvetovanja obso dilo sodišče ministra Maria Tanassija in druge, ker jih je spoznalo za krive korupcije in podkupovanja pri kupovanju ameriškanskih letal (aeroplanu) Hercules.

Demokristjanski minister Luigi Gui je biu oproščen (assolto).

Obsojeni so agažufali Italijo, naše ljudi, za težke milijarde lir in parva konštatacion od ogajufanih ljudi, je ta, da je bla pruoti odgovornim izrečena previše mila odsodba. Dajejo buj velike obzodbe za tistega, ki ukrade kakuoš, kot tistemu, ki urade milijarde! Sodišče in pravica sta še enrat pokazala, da sta šibka do te močnih in močna do te šibkih.

Par usem tem pa muoramo usedno nekaj reč: donasnji dan tudi te veliki njeso vič sigurni, ne morejo djelat kar čejejo, čepru imajo tribunali do njih usmiljenje. Tuo je

pozitivno.

Druga konštatacion, ki pa je samuo moja, je tale, da se mi Tanassi usmili in da sem nekako solidaren z njim, kadar pravi: «Razsodba je politični delikt (un delitto politico)».

On je z usim ražonom mislu: «U sistemu, kjer drugi kradijo, u sistemu, kjer se drugi pustijo podkupit in ki so nad mano, zakaj bi se ne pustu podkupit tudi jaz? In če drugi, ki so bli nad mano, njeso bli taknjeni, zakaj muorajo samuo mene obso diti?».

Je ražon, ki ima svojo logiko in zavojo te logike sem solidaren s Tanassijem, zatuo, kjer on sada sedi, bi jih muorlo še puno sedjet, tajšnih, ki so bli nad njim in pod njim.

Posebno sem veseu, da ni biu obsojen Luigi Gui, ma on in DC bi ne smjela biti vesela, bi ne smjeli uekat italijanam, da so pošteni in nadužni, zatuo, ker so se te umazanije zgodile u njih sistemu in ne samuo Loockheed! Imeli smo škandale o bananah, o tobaku, o gradbenih površinah (aree fabbricabili), o licencah za gradnjo, stuo in stuo velikih in manjših tatvin, korupcije, podkupovanja in podobno. Sistem je gnui, in ga je trjeba ozdraviti! Ga ne ozdravijo tajšni ljudje, kot je Tanassi, ni pa prav, da jo on za vse plačja Sistem je gnui in je napravu puno škode tudi Slovincem u naših dolinah.

Par nas njeso kradli, al pa so kradli malo, ker med buogimi ljudmi njemaš kaj krast. Nam njeso kradli denarja, ker ga njemamo, kradli pa so nam usak dan našo etnično

TARVISIO

Minoranza slovena e tedesca riconosciute in consiglio comunale

Una mozione unanimamente concordata viene ad arricchire le posizioni espresse dal comune di Tarvisio nella risposta alla commissione speciale ministeriale per i problemi della minoranza slovena.

Nel documento si riconosce la presenza dei due gruppi etnico-linguistici e, ciò che più interessa in questo momento, si chiede un intervento legislativo di tutela globale sia degli sloveni che dei tedeschi attraverso un voto unanime del consiglio comunale.

La discussione è stata provocata dalla presentazione di una mozione propria da parte del consigliere Tonon (PCI), il quale ha, quindi, aderito alla mozione comune.



identiteto, naš jezik, naše navade, našo kulturo.

Sistem je ustvaru u naših dolinah strah, teror. Če je kdo reku, da je Slovenec, so mu rekli, da je antitalijan in kot tak je biu podvaržen u sakodnevni krivicam.

Z velikim vesejam pa vam muoram povjedat, dragi brauci, da so naši «gospodarji» napravli faliment na usjeh frontah, kot aministratorji po Italiji in kot uničevalci, morilci našega jezika po naših dolinah. U petak 2. marca je paršlo na konferenco demokratičnih strank (partitu) z Špetar, kjer so govorili o pravicah našega jezika, tarkaj naših ljudi, da je bla sala premajhana, da bi bli napunli še adno tajšno salo. Nastopili in govorili so koraženo, kakor da bi čutili, da se jim bliža prava pomlad. Zgodovinski prvaki trikolorizma (capi storici del tricolorismo) so bli stisnjeni k zidu. So bli osamljeni, izolirani, kot je biu izoliran Cicerjev duh. Njih stari argumenti, ki smardijo po mufti, njeso mogli prodreti skuoze mogočni glas pravice, ki se je uzdigavu iz garla naših ljudi.

Trikoloristi so ostali sami, oplaknjeni in če so zastopili, da nas ne bojo vič lahko s šibo strašli, jim lahko tudi odpustmo njih grjehe.

U Italiji se šjeri duh prave demokracije in frajnosti. Ne samuo tat, ki je ukradu kakuoš, tudi minister gre lahko u paražon.

Zatuo, mi, ki njesimo kradli, ki smo zmjeraj tarpjeli in pošteno živjeli, čakamo z velikim troštam jutršnji dan.

Vas pozdravja vaš.
Petar Matajurac



Nastop ženskega okteta tolminske gimnazije na sedežu društva «Ivan Trinka» v Čedadu

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

ZMANJKALI SO NAM ŠE TRIJE MINATORJI

Padajo kot zdrjele hruške in večina še mladih. Silikoza jih spravlja u prerani grob.

U petak 23. februarja je umaru u špitalu, u Liegi Trusgnach Giuseppe — Trušnjanov iz Prapotnice. Ni še imeu 62 ljet. Biu je emigrant od 1946. ljeta in je živeu u Seraing.

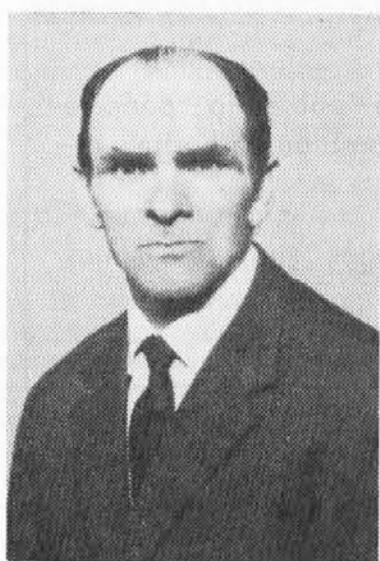


Rajnik Giuseppe Trusgnach

U torak 13. marca pa je na hitro umaru u čedajškem špitalu Pauli Gus-Gajacu iz Zverinca. Od kar se je varnu s penzionan iz Belgije, je živeu z družino u Kararji. Imeu je 57 ljet.

Rajnik Pauli je biu na usjeh minatorskih manifestacionah in usi so ga imjeli radi.

U petak 2. marca je po dugi boljezni umaru u videškem špitalu, Gino Vogrig - Blažinu iz Oblice, ki je živeu z družino u Manzinellu, od



Rajnik Gino Vogrig iz Oblice

kar se je varnu iz Belgije. Imeu je 63 ljet.

Biu je dobar djelovac in pošten mož. Njega pogreb je biu u Manzinellu u nedeljo 4. marca. Puno ljudi ga je spremljalo k njegovemu zadnjemu počitku.

Družinam in žlahti naših dragih treh minatorjev naj gre naša tolažba.



Rajnik Pauli Gus

GRMEK

SEVCE

N noči od petka na soboto (od 23. do 24. februarja) se je zgodila u naši vasi huda nesreča. Gino Vogrig - Bujacu je padu pod muost blizu Balentarčicjove hiše. Kadar so ga najšli, so ga odpeljali u čedajški špitalu, a je že med potjo umaru. Imeu je 56 ljet.

Tragična smart Gina Vogriča je globoko užalostila



Rajnik Gino Vogrig iz Seuca

use ljudi našega kamuna, saj je biu od useh priljubljen. Pred leti je imeu na djelu u Švici hud incident. Poškodovalo mu je glavo in je maloman zgubiu vid. Sada je sigurno, da je zgubiu življenje zavojo tega, ker je malo videu, povarhu tega je bla še tama.

Njega pogreb je biu na Lesah u torak 27. februarja. Puno ljudi je šlo z njim, na njega zadnji pot.

Ženi Adeli in hčerki Eldi izražamo naše globoko sožalje.

Topolovo

U pandejak 12. marca je umaru u čedajškem špitalu najstarejši mož naše vasi, Vincenz Bucovaz - Na Vartute. Imeu je 85 ljet. Biu je Cavaliere di Vittorio Veneto.

Njega pogreb je biu u Topolovem u srjedo 14. marca.

Naj prejme žalostna družina našo tolažbo.

Zene iz Benečije so praznovale svoj internacionalni dan na Lesah

Kot pišemo na drugem mestu, so žene iz Benečije praznovale svoj internacionalni dan u palestri na Lesah. Na njih praznovanje je paršlo tarkaj ljudi, da u veliki palestri ni bluo prostora za use. Velik uspeh (sučeš) je dosegla komedija-drama **Ne vič sama doma**, ki jo je napisala Bruna Drobolò-Strazzolini iz Špetra in ki jo je modro, mojstrsko režiral Aldo Clodig.

Na Lesah so skvadriski tepli naše ljudi

Jih vidimo na usjeh naših manifestacionah, ki zaražajo grjeħ, se potiskajo, iščejo use pretveze (pretešte), da bi lahko pretepali in ustrahovali naše ljudi. Njeso mogli manjkati na Ljesah, kjer je bla u četartak 8. marca velika manifestacija naših žen. Paršli so, ko so se ljudje iz manifestacije že razšli. Ustavili so se u oštarij-gostilni Maria Kocajnarjovega na Ljesah in začeli tepsti kliente, ki so bli še notar, razbijati mize, kandreje in drugo posodo, kakor delajo pravi skvadriski. Otukli so vič nadužnih klientov in Franco Vogrig iz Gorenjega Grmeku je muoru iti u špitalu. Fašistični pretepači so mislili, da jim pojde tudi telekrat use gladko, pa ni bluo takuo. Tri izmed njih so karabinieri u Klodiču hitro areštal in jih odpeljal u Via Spalato, u videmski paražon.

Iz Messaggera Veneta in Gazzettina smo zvjedel za njih imena, ki so: Flavio Ruggeri (23 let) iz Tarčeta (Podbonesec), Alessandro Mucig (20 let) tudi iz Tarčeta in Renzo Roiatti (21 let) iz Ziracca.

Za njih «bravato» bojo muorli odgovarjat pred tribunalam.

U paražon jih je peju Mohorin. Usaka škoda mu pride za nuc (nuz)

Pretepače in razbijaje, ki so razbijali in tukli naše ljudi na Ljesah in ki so jih karabinieri areštal, jih je peju u paražon taksist - Mario Mohorinu, tisti, ki pobjera podpise pruoti našemu jeziku. Lahko rečemo, da je peju u paražon njega parjatelj, saj so tudi oni podpisal pruoti slovenskemu jeziku.

Prepričani smo, da se je Mohorinu huduo zdjelo jih pejat u paražon, ma kajčeš - je pomislu - zalužak je zaslužak, karabinieri lepou plačajo. Tajšno je življenje: kajšan zasluži, kajšan zgubi. Mario Kocajnarju je zgubu, Mario Mohorinu je pa zasluži. «Mors tua, vita mea!» so pravli stari latinci.

«Però» usedno peljati u paražon svoje parjatelje, je gardà rječ! Kaj bi ne biu lahko jau karabinierjem: «Ne, ne, ne morem, sem bolan, me noga boli že od kar sem napravu par mjescu sudat». Lahko bi se biu zmislu kaj družega: «Sem brez benzine, imam gome na tleh, me gla-

va boli, zak sem jih previču od ljudi, kadar sem pobjeru firme». Ne, nič tajšnega ni jau. On je samuo pomislu: «Parjatelj gor, parjatelj dol, zaslužak je zaslužak!» in takuo jih je peju u Via Spalato.

Ne funkcionira pošta

Ljudje iz grmiških vasi se kumrajo, da pošta ne funkcionira, posebno kar se tiče dostavljanja Primorskega dnevnika in Novega Matajurja. Z veliko zamudo parhajajo tudi pisma ljudem u roke. Mi pa jih prosimo, naj se ne kumrajo, naj so potarpežljivi in naj zastopijo reči, tajšne kot so:

Če poštin ima druge djela, ne more zamujat za nosit pravočasno (regolar) pošto oku.

Zastopite jo!

Podbonesec

GORENJI MERSIN

Mesar (bečjar) je šestkrat streju prase

Tardo glavo je imjelo prase, ki ga je ubivu bečjar Elio Birtig-Kuku iz naše vasi. Spustu mu je pet žlagu iz mesarske pištole in prase je šele krulilo. Potle ga je zvezu tah kolu in mu spustuzad nji, šesti žlah. Še bruozar, da je imeu tarkaj patron (kartuč), čene je bla ostala družina brez salamu. Prase bi mu je bluo lahko uteklo pruot Matajurju.

Elju se je še narbuj smejau stric, zatuo, ker se mu je Elio smejau pred kratkim, kadar ga je vargla krava ped zid, ko jo je peju h baku.

«Ankrat mene, ankrat tebe!» mu je jau stric in se zarežu, da se mu je videlo u garlo.

Umarla je Gosgnach Regina

Na dan 15. februarja je umarla u čedajškem špitalu Gosgnach Regina, rojena Batistig-Klinčjanova po domače. Imela je 80 ljet.

Rajnika Regina je do zadnjega brala mašne bukva, ki jih je biu napisu Mons. Ivan Trinko. Bila je pridna žena in zavedna slovenska in kot tako jo bomo ohranili u večnem spominu.

KRAS

U petak 3. marca je umaru Petar Succaglia, od usjeh parjubljen in spoštovan mož. Star je biu 74 ljet.

Njega pogreb je biu u Landarju u srjedo 7. marca 1979. Puno ljudi ga je spremljalo k zadnjemu počitku. Ohranili ga bomo u ljepim spominu.

SV. LENART

HRASTOVJE

Veliko žalost za uso rečansko dolino je pomenila smart mlade mame - Anite Crisetig, poročene Terlicher iz naše vasi. Umarla je u videmkem špitalu in nje pogreb je biu u Sv. Lenartu u



Rajnika Anita Crisetig, poročena Terlicher

četartak 8. marca popudne. Imjela je samuo 27 ljet. Boljezan, ki ne odpusti, jo je spravla u prerani grob. Zapušča mladega moža in hčerko Nicoletto, katerima naj gre naša tolažba.

JESIČJE

Na 26. februarja se je rodila u čedajškem špitalu Tatiana Chiabi, mama je Marina Sibau iz Jesičja, tata pa Giordano Chiabai iz Gniduce. Tatjana je parva hčerka mladega para. Želimo ji puno sreče in zdravja u življenju.

Sv. Lenart

Od nedelje 25. februarja ima DC iz Sv. Lenarta sedež svojega šeciona. Odprli so ga u bivšem ambulatorju ONMI, kjer so zdravili otroke. Za tole parložnost so se zbrali usi demokristjanski poglavari iz naših dolin. Ob otprtju sedeža sta govorila provincialni sekretar senator Mario Toros in demokristjanski sekretar iz Sv. Lenarta Renato Simaz.

ŠPETER

PETJAG

Na 19. februarja je umaru na svojem domu Primo Cernet. Imeu je samuo 48 ljet. Zapušča u veliki žalosti ženo, sina, brata, sestru, svake in svakinje, navuode in žlahto.

Biu je doma iz Črnega Vrha in gor je želeu tudi bi-

ti podkopan. Ohranili ga bomo u ljepem spominu.

SOVODNJE

MASERA

U soboto 24. februarja je umaru u počitniškem domu (u ricoveru), u Čedadu naš vasnjani Cendon Valentin, oče zavedne in napredne slovenske družine. Učaku je lepo starost: imel je 91 ljet.

Njega pogreb je biu na Trčmunu u nedeljo 25. februarja. Ohranili ga bomo u lepem spominu, družini in žlahti pa naj gre naša tolažba.

MASERA

Rodila se je Natascia Velicaz

U torak 6. marca se je rodila u čedajškem špitalu Natascia Velicaz. Nje mama je Elsa Maruszach, tata pa Petar Velicaz iz Mašer. Je parva hčerka mladega para in ji želimo, da bi mogla parklicat na svet še puno sestric in bratracu.

Želimo ji tudi use dobro na nje življenski poti.

DREKA

KRAS

Mauriziova Francesca je dobila sestrico

Zadnji dan janauarja se je rodila u videmskem špitalu Lucia Sauli. Nje tata je Maurizio Sauli iz Krasa, mama pa Silvana Chiabai.

Se prej sta imela hčerko Francesco, ki je najbolj vesela, da je dobila sestrico, kateri želimo vse dobro u življenju.

BELGIJA

U petak 16. februarja se je rodila u Belgiji, blizu Taminosa, Debora Predan, hčerka Romea in Line Bacari.

Usi so veseli za rojstvo male Debore, posebno pa Ernesto Stefanu iz Gorenjega Brda in Marija Trebežanova, ki sta ratala nona.

Mali Debora želimo use dobro na telem svjetu.

La ditta

ZF ZUFFERLI FIORENZO & C.

è a Vostra disposizione per :

tiranti per case danneggiate dal terremoto
ringhiere - serramenti e altre lavorazioni in ferro

La ditta informa inoltre la gentile clientela di aver trasferito il proprio laboratorio.
Il nuovo recapito è: Scrutto di S. Leonardo, 38
Tel. 72.281.